

УТВЕРЖДАЮ  
 Декан факультета

\_\_\_\_\_  
 (подпись) Шматко А. Д.  
 ФИО  
 «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ ЛЕКСИКОГРАФИЯ

Направление/специальность подготовки	45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация/профиль/программа подготовки	Специальный перевод
Уровень высшего образования	Специалитет
Форма обучения	Очная
Факультет	Р Международного промышленного менеджмента и коммуникации
Выпускающая кафедра	Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА
Кафедра-разработчик рабочей программы	Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА

КУРС	СЕМЕСТР	ОБЩАЯ ТРУДОЁМКОСТЬ (ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦ)	ЧАСЫ (по наличию видов занятий)									ВИД ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ
			ОБЩАЯ ТРУДОЁМКОСТЬ	АУДИТОРНЫЕ ЗАНЯТИЯ				САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА				
				ВСЕГО	ЛЕКЦИИ	ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ	ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ	ВСЕГО	КУРСОВОЙ ПРОЕКТ	КУРСОВАЯ РАБОТА	ДРУГИЕ ВИДЫ САМОСТ. РАБОТЫ	
4	7	3	108	34	17	0	17	74	0	0	74	ЭКЗ.

*ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ*

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА СОСТАВЛЕНА В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ ФЕДЕРАЛЬНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО СТАНДАРТА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ (ФГОС ВО)**

**45.05.01 Перевод и переводоведение**

год набора группы: 2024

Программу составил:

Кафедра Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА  
Булдакова Екатерина Владимировна, к.пед.н., доцент, доцент

Программа рассмотрена  
на заседании кафедры-разработчика  
рабочей программы **Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА**

Заведующий кафедрой Невзорова Г.Д., к.ф.н., доц.

Программа рассмотрена  
на заседании выпускающей кафедры

**Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА**

Заведующий кафедрой Невзорова Г.Д., к.ф.н., доц.

# **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

## **ЛЕКСИКОГРАФИЯ**

### **Разделы рабочей программы**

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ
2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП ВО
3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ
4. ФОРМЫ КОНТРОЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ
5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ
6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### **Приложения к рабочей программе дисциплины**

- Приложение 1. Аннотация рабочей программы
- Приложение 2. Технологии и формы обучения
- Приложение 3. Фонды оценочных средств

## 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

ОПК-4 — способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий
--

ОПК-5 — способность понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности
--

Формированию компетенций служит достижение следующих результатов образования:

### **ОПК-4**

*знания:*

- основные лексикографические понятия и категории, особенности словарей разных типов, основные направления в области электронной лексикографии; - элементы макро- и микроструктуры электронных словарей;

*умения:*

- проводить лексикографический анализ электронных словарей;

*навыки:*

- самостоятельного использования лексикографических продуктов.

### **ОПК-5**

*знания:*

- категории и типы электронных словарей; - параметры, отличающие электронные лексикографические продукты от печатных;

*умения:*

- оценивать специфику конкретных словарных продуктов;

*навыки:*

- самостоятельного использования электронных словарей.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП ВО

Дисциплина **ЛЕКСИКОГРАФИЯ** является дисциплиной **обязательной части блока 1** программы подготовки по направлению *45.05.01 Перевод и переводоведение*.

Содержание дисциплины является логическим продолжением дисциплин: **ЛЕКСИКОЛОГИЯ, ОБЩАЯ МОРФОЛОГИЯ, ВВЕДЕНИЕ В ТЕОРИЮ ЯЗЫКА**.

Содержание дисциплины является основой для освоения дисциплин: **ТЕХНОЛОГИИ КОРПУСНОЙ ЛИНГВИСТИКИ, ПЕРЕВОД 1-ГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА, ПЕРЕВОД 2-ГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**.

Предварительные компетенции, сформированные у обучающегося до начала изучения дисциплины:

- ОПК-1 — способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности

### 3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 ч.

#### 3.1. Содержание (дидактика) дисциплины

КУРС	СЕМЕСТР	Наименование разделов и дидактических единиц	ВСЕГО	Аудиторные занятия в контактной форме			Самостоятельная работа студентов	Формируемая компетенция, %	
				ВСЕГО	Лекции	Практические занятия		ОПК-4	ОПК-5
4	7	<b>Раздел 1. Лексикография как наука. Макро- и микроструктура словаря.</b> Наука или искусство? Лексикография – древнейшая область лингвистического описания. Этапы развития практической и теоретической лексикографии. Предмет, цели и задачи современной теоретической лексикографии.Словарная статья. Ее состав и структура. Словарные входы. Словник и заголовочное слово, состав правой части различных типов словарей; важнейшие словарные зоны, соотношение разных типов информации в составе словарной статьи. Проблема отбора единиц, включаемых в словарь. Этапы построения словаря. Проблема источников словаря. Словари, построенные на базе национальных текстовых корпусов.	26	8	4	4	18	20	20
4	7	<b>Раздел 2. Параметризация словарей и типология лексикографических продуктов. Проблема типологии словарей.</b> Лексикографические параметры, выделяемые современной лексикографией и их словарная реализация. Словари фонем, морфем, словообразовательные, толковые, семантические словари, словари сочетаемости, синтаксические и другие словари, лексикографически разрабатывающие конкретные параметры языка. Типология Л.В. Щербы и ее развитие в типологиях Ю.Н. Караулова, П.Н. Денисова, В.Г. Гака и других исследователей. Оппозиция энциклопедических - лингвистических словарей.	26	8	4	4	18	15	15
4	7	<b>Раздел 3. Компьютерная поддержка лексикографической работы. Автоматические словари и конкордансы.</b> Компьютерная лексикография. Компьютерная поддержка лингвистических исследований. Автоматизация лексикографии. Методы компьютеризации лексикографических работ. Электронные словари. Терминологические банки данных. Основные тенденции развития современной электронной лексикографии.	30	10	5	5	20	40	40
4	7	<b>Раздел 4. Словари различных типов: история и современный этап развития.</b> Авторская лексикография и ее место в лексикографической системе языка. Примеры авторских словарей. Словари-тезаурусы. Терминоведение и терминологическая лексикография. Типология терминологических словарей. Переводные словари. Двухязычные и многоязычные переводные словари.	26	8	4	4	18	25	25
Всего за 7 семестр			108	34	17	17	74	100	100
Всего по дисциплине			108	34	17	17	74	100	100

#### 3.2. Аудиторный практикум

№ п/п	Номер и наименование раздела дисциплины	Тема практического занятия	Объем, ауд. часов
1	Раздел 1. Лексикография как наука. Макро- и микроструктура словаря.	Наука или искусство? Лексикография – древнейшая область лингвистического описания. Этапы развития практической и теоретической лексикографии. Предмет, цели и задачи современной теоретической лексикографии.	2
2		Словарная статья. Ее состав и структура. Словарные входы. Словник и заголовочное слово, состав правой части различных типов словарей; важнейшие словарные зоны, соотношение разных типов информации в составе словарной статьи. Проблема отбора единиц, включаемых в словарь. Этапы построения словаря. Проблема источников словаря. Словари, построенные на базе национальных текстовых корпусов.	2
3	Раздел 2. Параметризация словарей и типология лексикографических продуктов. Проблема типологии словарей.	Лексикографические параметры, выделяемые современной лексикографией и их словарная реализация. Словари фонем, морфем, словообразовательные, толковые, семантические словари, словари сочетаемости, синтаксические и другие словари, лексикографически разрабатывающие конкретные параметры языка.	2
4		Типология Л.В. Щербы и ее развитие в типологиях Ю.Н. Караулова, П.Н. Денисова, В.Г. Гака и других исследователей. Оппозиция энциклопедических - лингвистических словарей.	2
5	Раздел 3.	Компьютерная лексикография. Компьютерная поддержка	2

	Компьютерная поддержка лексикографической работы.	лингвистических исследований. Автоматизация лексикографии. Методы компьютеризации лексикографических работ.	
6	Автоматические словари и конкордансы.	Электронные словари. Терминологические банки данных.	2
7	Раздел 4. Словари различных типов:	Основные тенденции развития современной электронной лексикографии.	1
8	история и современный этап развития.	Авторская лексикография и ее место в лексикографической системе языка. Примеры авторских словарей.	1
9		Словари-тезаурусы.	1
10		Терминоведение и терминологическая лексикография. Типология терминологических словарей.	1
11		Переводные словари. Двухязычные и многоязычные переводные словари.	1
Всего за 7 семестр			17

### 3.3. Самостоятельная работа студента (СРС)

№ п/п	Номер и наименование раздела дисциплины	Содержание учебного задания	Объем, часов
1	Раздел 1. Лексикография как наука. Макро- и микроструктура словаря.	Изучение темы 1 по конспектам лекций и рекомендованной литературе для подготовки к практическим занятиям. Подготовка докладов.	18
2	Раздел 2. Параметризация словарей и типология лексикографических продуктов. Проблема типологии словарей.	Изучение темы 2 по конспектам лекций и рекомендованной литературе для подготовки к практическим занятиям. Подготовка докладов.	18
3	Раздел 3. Компьютерная поддержка лексикографической работы. Автоматические словари и конкордансы.	Изучение темы 3 по конспектам лекций и рекомендованной литературе для подготовки к практическим занятиям. Подготовка докладов.	20
4	Раздел 4. Словари различных типов: история и современный этап развития.	Изучение темы 4 по конспектам лекций и рекомендованной литературе для подготовки к практическим занятиям. Подготовка докладов. Подготовка к устному опросу.	18
<b>Всего за 7 семестр</b>			<b>74</b>

## 4. ФОРМЫ КОНТРОЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

СЕМЕСТР	НЕДЕЛИ СЕМЕСТРА																
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
7					Докл	ДР			Докл	ДР				Докл	ОС	ДР	

Условные обозначения:

- ДР – диагностическая работа;
- Докл – доклад;
- ОС – устный опрос студентов.

**Текущий контроль успеваемости** студентов проводится в дискретные временные интервалы в следующих формах:

- диагностическая работа;
- доклад;
- устный опрос студентов.

**Промежуточная аттестация** проводится в формах:

- экзамен.

## 5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 5.1. Основная литература по дисциплине:

1. В. Н. Немченко. . Введение в языкознание. Москва: Юрайт, 2022, эл. рес.
2. Е. В. Булдакова. . Компьютерная лексикография. СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2009, эл. рес.
3. Л. П. Крысин. . Современный русский язык. Лексическая семантика. Лексикология. Фразеология. Лексикография. М.: Академия, 2007, 30 экз.
4. Н. Ф. Алефиренко. . Теория языка. Вводный курс. М.: Академия, 2004, 10 экз.
5. Т. И. Вендина. . Введение в языкознание. Москва: Юрайт, 2022, эл. рес.

### 5.2. Дополнительная литература по дисциплине:

1. А. Н. Баранов. . Введение в прикладную лингвистику. М.: Эдиториал УРСС, 2003, 2 экз.

### 5.3. Периодические издания:

1. Социальные и гуманитарные знания.

### 5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины, электронные библиотечные системы:

1. <https://e.lanbook.com/> — ЭБС Лань;
2. [http://library.voenmeh.ru/jirbis2/index.php?option=com\\_irbis&view=irbis&Itemid=474](http://library.voenmeh.ru/jirbis2/index.php?option=com_irbis&view=irbis&Itemid=474) — Фундаментальная библиотека БГТУ «ВОЕНМЕХ» им. Д.Ф. Устинова;
3. <https://urait.ru/> — Главная – Образовательная платформа Юрайт. Для вузов и ссузов..

### Современные профессиональные базы данных:

1. <https://rusneb.ru> – Национальная электронная библиотека (НЭБ);
2. <https://cyberleninka.ru/> - Научная электронная библиотека «Киберленинка»;
- <http://www.rfbr.ru/rffi/ru/library> - Полнотекстовая электронная библиотека Российского фонда фундаментальных исследований.

### Информационные справочные системы:

1. Техэксперт – Информационный портал технического регулирования: Нормы, правила, стандарты РФ;
2. [http://library.voenmeh.ru/jirbis2/index.php?option=com\\_irbis&view=irbis&Itemid=457](http://library.voenmeh.ru/jirbis2/index.php?option=com_irbis&view=irbis&Itemid=457) - БД ГОСТов собственной генерации БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова;
3. <http://www.consultant.ru/>- КонсультантПлюс- информационный портал правовой информации.

### 5.5. Программное обеспечение:

не требуется.

### 5.6. Информационные технологии:

взаимодействие с обучающимися посредством ЭИОС Moodle БГТУ «ВОЕНМЕХ» им. Д.Ф. Устинова.



## **6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **6.1. Лекционные занятия:**

специализированные требования по оборудованию отсутствуют; аудитория с посадочными местами по количеству студентов; доска.

### **6.2. Практические занятия:**

1. Аудитория с числом посадочных мест не меньше количества обучающихся.

### **6.3. Прочее:**

1. рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с доступом в Интернет;
2. рабочие места студентов, оснащенные компьютерами с доступом в Интернет, предназначенные для работы в электронной образовательной среде.

### **Аннотация рабочей программы**

Дисциплина **ЛЕКСИКОГРАФИЯ** является дисциплиной **обязательной части блока 1** программы подготовки по направлению *45.05.01 Перевод и переводоведение*. Дисциплина реализуется на факультете *Р* Международного промышленного менеджмента и коммуникации БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д.Ф. Устинова кафедрой **Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА**.

Дисциплина нацелена на формирование *компетенций*:

ОПК-4 способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий;

ОПК-5 способность понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с изучением предмета и задач лексикографии; места лексикографии в системе языка, основных разделов лексикографии.

Программой дисциплины предусмотрены следующие **виды контроля**:

**Текущий контроль успеваемости** студентов проводится в дискретные временные интервалы в следующих формах:

- диагностическая работа;
- доклад;
- устный опрос студентов.

**Промежуточная аттестация** проводится в формах:

- экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет **3 з.е., 108 ч.** Программой дисциплины предусмотрены лекционные занятия (**17 ч.**), практические занятия (**17 ч.**), самостоятельная работа студента (**74 ч.**).

## ТЕХНОЛОГИИ И ФОРМЫ ОБУЧЕНИЯ

### Рекомендации по освоению дисциплины для студента

Трудоемкость освоения дисциплины составляет 108 ч., из них 34 ч. аудиторных занятий, и 74 ч., отведенных на самостоятельную работу студента.

Рекомендации по распределению учебного времени по видам самостоятельной работы и разделам дисциплины приведены в таблице.

Контроль освоения дисциплины производится в соответствии с Положением о текущем, рубежном контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.

Формы контроля и критерии оценивания приведены в приложении 3 к Рабочей программе.

Наименование работы	Рекомендуемая литература	Трудоемкость, час.
<b>Раздел 1. Лексикография как наука. Макро- и микроструктура словаря.</b>		
Изучение темы 1 по конспектам лекций и рекомендованной литературе для подготовки к практическим занятиям. Подготовка докладов.	В. Н. Немченко. . Введение в языкознание: Москва: Юрайт, 2022 (2) Л. П. Крысин. . Современный русский язык. Лексическая семантика. Лексикология. Фразеология. Лексикография: М.: Академия, 2007 (§ 79) Е. В. Булдакова. . Компьютерная лексикография: СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2009 (5)	18
Итого по разделу 1		18
<b>Раздел 2. Параметризация словарей и типология лексикографических продуктов. Проблема типологии словарей.</b>		
Изучение темы 2 по конспектам лекций и рекомендованной литературе для подготовки к практическим занятиям. Подготовка докладов.	Т. И. Вендина. . Введение в языкознание: Москва: Юрайт, 2022 (7) Н. Ф. Алефиренко. . Теория языка. Вводный курс: М.: Академия, 2004 (с. 248-250)	18
Итого по разделу 2		18
<b>Раздел 3. Компьютерная поддержка лексикографической работы. Автоматические словари и конкордансы.</b>		
Изучение темы 3 по конспектам лекций и рекомендованной литературе для подготовки к практическим занятиям. Подготовка докладов.	А. Н. Баранов. . Введение в прикладную лингвистику: М.: Эдиториал УРСС, 2003 (2, 3) Е. В. Булдакова. . Компьютерная лексикография: СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2009 (1-5)	20
Итого по разделу 3		20
<b>Раздел 4. Словари различных типов: история и современный этап развития.</b>		
Изучение темы 4 по конспектам лекций и рекомендованной литературе для подготовки к практическим занятиям. Подготовка докладов. Подготовка к устному опросу.	А. Н. Баранов. . Введение в прикладную лингвистику: М.: Эдиториал УРСС, 2003 (3) Л. П. Крысин. . Современный русский язык. Лексическая семантика. Лексикология. Фразеология. Лексикография: М.: Академия, 2007 (§ 77- § 91)	18
Итого по разделу 4		18

## ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Фонд оценочных средств, позволяющие оценить результаты обучения по данной дисциплине, включают в себя:

- диагностическая работа
- доклад;
- устный опрос студентов;
- экзамен.

### Критерии оценивания

#### Диагностическая работа

Диагностическая работа проводится в форме теста в ЭИОС Moodle:

- при правильном ответе менее чем на 60% вопросов - не аттестация;
- при правильном ответе на 60% вопросов и более - аттестация.

#### Доклад

В семестре предусмотрено выполнение студентами двух докладов.

Оценка «отлично» :

Студент чётко, грамотно и последовательно выстраивает свой ответ; умеет показать связь теории и практики. Раскрывает тему доклада глубоко и всесторонне. Приводит собственные примеры, иллюстрирующие глубокое понимание теоретического материала; исчерпывающе отвечает на вопросы, не допускает неточностей. Доклад чётко структурирован: состоит из введения, основной части и заключения. В заключении подводятся итоги доклада.

Оценка «хорошо»:

Студент грамотно и последовательно излагает материал, умеет показать связь теории и практики, не допускает существенных неточностей в ответах на вопросы, может правильно применять теоретические положения, испытывает незначительные затруднения при самостоятельном обобщении материала. Приводит примеры только из основных источников, не приводит собственных примеров, иллюстрирующих теорию. Раскрывает тему доклада глубоко и всесторонне. Доклад чётко структурирован: состоит из введения, основной части и заключения. В заключении подводятся итоги доклада.

Оценка «удовлетворительно»:

Студент не знает отдельных положений, в ответе допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении материала, испытывает затруднения при самостоятельном обобщении материала. Приводит примеры из курса лекций, иллюстрирующие теорию. Доклад не является чётко структурированным.

Оценка «неудовлетворительно»:

Студент не знает значительной части материала, в ответе допускает существенные ошибки, неправильные формулировки, испытывает значительные затруднения при самостоятельном обобщении материала. Не приводит примеров, иллюстрирующих теорию. Доклад не является чётко структурированным.

#### Устный опрос студентов

Оценка «отлично» :

Студент чётко, грамотно и последовательно выстраивает свой ответ; умеет показать связь теории и практики. Раскрывает вопрос глубоко и всесторонне. Приводит собственные примеры, иллюстрирующие глубокое понимание теоретического материала; исчерпывающе отвечает на вопросы, не допускает неточностей.

Оценка «хорошо»:

Студент грамотно и последовательно излагает материал, умеет показать связь теории и практики, не допускает существенных неточностей в ответах на вопросы, может правильно применять теоретические положения, испытывает незначительные затруднения при самостоятельном обобщении материала. Приводит примеры только из основных источников, не приводит собственных примеров, иллюстрирующих теорию.

Оценка «удовлетворительно»:

Студент не знает отдельных положений, в ответе допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении материала, испытывает затруднения при

самостоятельном обобщении материала. Приводит примеры из курса лекций, иллюстрирующие теорию. Оценка «неудовлетворительно»:

Студент не знает значительной части материала, в ответе допускает существенные ошибки, неправильные формулировки, испытывает значительные затруднения при самостоятельном обобщении материала. Не приводит примеров, иллюстрирующих теорию.

### **Экзамен**

#### **Экзамен**

Оценка за экзамен выставляется в соответствии с технологической картой дисциплины. Обучающийся имеет право повысить свою оценку, в этом случае он отвечает на теоретические вопросы.

Экзаменационный билет содержит два вопроса из списка вопросов к экзамену. Формирование экзаменационного билета таково, что два вопроса относятся к разным разделам дисциплины.

Критерии оценивания экзамена:

- оценка «отлично» выставляется обучающемуся, если он показывает всесторонние, систематизированные, глубокие знания вопросов по темам дисциплины, а также умение уверенно применять их на практике.
- оценка «хорошо» выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, умеет применять полученные знания на практике, но допускает в ответе или при выполнении заданий некоторые неточности, которые может устранить с помощью дополнительных вопросов преподавателя.
- оценка «удовлетворительно» выставляется обучающемуся, показавшему фрагментарный, разрозненный характер знаний, недостаточно правильные формулировки базовых понятий, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, но при этом он владеет основными понятиями выносимых на опрос тем, необходимыми для дальнейшего обучения и может применять полученные знания по образцу в стандартной ситуации.
- оценка «неудовлетворительно» выставляется обучающемуся, который не знает большей части основного содержания вопросов тем дисциплины, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий и не умеет использовать на практике полученные знания.

Паспорт фонда оценочных средств

КУРС	СЕМЕСТР	Наименование разделов и дидактических единиц	ВСЕГО	Аудиторные занятия в контактной форме			Самостоятельная работа студентов	Формируемая компетенция, %		НАИМЕНОВАНИЕ ОЦЕНОЧНОГО СРЕДСТВА
				ВСЕГО	Лекции	Практические занятия		ОПК-4	ОПК-5	
4	7	Раздел 1. Лексикография как наука. Макро- и микроструктура словаря.	26	8	4	4	18	20	20	Доклад, Устный опрос студентов
4	7	Раздел 2. Параметризация словарей и типология лексикографических продуктов. Проблема типологии словарей.	26	8	4	4	18	15	15	Доклад, Устный опрос студентов
4	7	Раздел 3. Компьютерная поддержка лексикографической работы. Автоматические словари и конкордансы.	30	10	5	5	20	40	40	Доклад, Устный опрос студентов
4	7	Раздел 4. Словари различных типов: история и современный этап развития.	26	8	4	4	18	25	25	Доклад, Устный опрос студентов
Всего за 7 семестр			108	34	17	17	74	100	100	
Всего по дисциплине			108	34	17	17	74	100	100	

## Критерии оценивания

### ОПК-4

#### Вопросы открытого типа:

- № 1 Компьютерная лексикография как таковая, подобно лексикографии, может быть разделена на теоретическую и \_\_\_\_\_.
- № 2 Электронные \_\_\_\_\_ словари отражают языковое сознание, языковую картину мира отдельной личности.
- № 3 С терминоведением тесно связана \_\_\_\_\_ - наука о составлении словарей специальной лексики.
- № 4 Информацию о географических названиях содержит электронный \_\_\_\_\_ словарь.
- № 5 \_\_\_\_\_ - тип словаря, отражающий словарный состав языка в полном объеме.
- № 6 Электронные \_\_\_\_\_ словари описывают правильное произношение слова.
- № 7 Электронные словари, содержащие информацию о морфологических и синтаксических свойствах слов, это \_\_\_\_\_ словари.
- № 8 В чем заключается разница между термином и номеном?
- № 9 Теоретический раздел компьютерной лексикографии рассматривает такие темы, как типы компьютерных \_\_\_\_\_, их конструирование, выработку правил компьютерного лексикографирования и т.д.
- № 10 Лексикографирование на машинных носителях может обозначаться следующими терминами: \_\_\_\_\_ лексикография, вычислительная лексикография, машинная лексикография, автоматическая лексикография и автоматизированная лексикография.

#### Вопросы закрытого типа:

- № 1 Парадигматические связи слов отражает электронный словарь:
- А) неологизмов
  - В) диалектный
  - С) иностранных слов
  - Д) синонимов
- № 2 В конце XX – начале XXI вв. начинает развиваться такая ветвь лексикографии, как:
- А) авторская лексикография
  - В) историческая лексикография
  - С) учебная лексикография
  - Д) компьютерная лексикография
- № 3 Электронные частотные словари служат для:
- А) воплощения в лексикографической форме языковой картины мира
  - В) решения общетеоретических и прикладных вопросов при составлении учебных словарей
  - С) выяснения происхождения слова
  - Д) оказания практической помощи лицам, занимающимся стихосложением
- № 4 Информацию о нелитературной лексике можно узнать из электронного словаря:
- А) ономастического
  - В) обратного
  - С) субстандартного

- № 5 D) частотного  
К какому электронному словарю следует обратиться, чтобы отредактировать текст, в котором излишне повторяется слово «гордость»?
- A) толковому  
B) обратному  
C) синонимов
- № 6 D) фразеологическому  
Электронный словарь — это:
- A) введенный в компьютер бумажный словарь, снабженный средствами поиска и отображения информации  
B) словарь в специальном машинном формате, предназначенный для применения на ЭВМ пользователем или компьютерной программой  
C) организованное собрание слов с комментариями, в которых описываются особенности структуры и/или функционирования этих слов  
D) организованное собрание слов с описанием их значения, особенностей употребления, структурных свойств, сочетаемости, соотношения с лексическими системами других языков и т.д.
- № 7 К зонам словарной статьи не относится:
- A) зона грамматической информации  
B) зона стилистических помет  
C) словник  
D) лексический вход (вокабула)
- № 8 Толковый словарь в электронном виде – это словарь, в котором обязательно:
- A) поясняется значение слова:  
B) даются грамматические характеристики слова  
C) характеризуются синонимические отношения между словами  
D) отражается типичная сочетаемость слова
- № 9 Установите правильную последовательность этапов создания словаря.
- A) Разработка системы требований, касающихся внешних параметров словаря (назначения, круга пользователей и т.д.).  
B) Построение дефиниций на соответствующем метаязыке и их проверка в ходе новых экспериментов.  
C) Разработка системы требований, касающихся внутренних параметров словаря (единиц описания, объема, структуры и т.д.).  
D) Оформление словаря в целом, включая вспомогательные указатели.
- № 10 Установите соответствие аспектов лексикографии и их задач.
1. Прикладной
  2. Семантико-лексикологический
  3. Гносеологический (когнитивный)
  4. Историко-филологический



- А) Изучение словарей как сокровищниц знаний, накопленных обществом.
- В) Совершенствование словарей с точки зрения тех или иных требований к словарям.
- С) Изучение истории словарей как части истории культуры общества.
- Д) Использование словарей для лексико-семантического описания языка.

#### ОПК-5

##### *Вопросы открытого типа:*

- № 1 В Санкт-Петербурге в \_\_\_\_\_ году была образована Лаборатория компьютерной лексикографии Института филологических исследований Санкт-Петербургского государственного университета.
- № 2 Компьютерная лексикография также изучает теоретические и практические аспекты составления компьютерных словарей для систем \_\_\_\_\_ естественного языка (Natural Language Processing).
- № 3 Национальный \_\_\_\_\_ текстов может служить разным целям, в том числе развитию и совершенствованию лексикографической работы.
- № 4 Современные специалисты в области лингвистики активно участвуют в работах по машинному переводу, распознаванию речи, созданию систем искусственного \_\_\_\_\_.
- № 5 В качестве предтермина может выступать словосочетание, содержащее \_\_\_\_\_ или деепричастный оборот.
- № 6 Что такое терминологические банки данных?
- № 7 Электронные \_\_\_\_\_ словари нужны для того, чтобы объяснить происхождение слов.
- № 8 Для электронных словарей характерна частая смена версий и наличие постоянной оперативной обратной \_\_\_\_\_ с многочисленными пользователями.
- № 9 Электронные \_\_\_\_\_ словари, описывающие язык публицистов, политиков, философов, гораздо менее многочисленны, чем словари языка писателей.
- № 10 Автоматизированные терминологические банки данных позволяют получить необходимые сведения о \_\_\_\_\_ и обозначаемых ими понятиях и представлениях с помощью компьютеров, без применения словарей «книжного» типа.

##### *Вопросы закрытого типа:*

- № 1 В электронном словаре:
  - А) количество зон словарных статей меньше, чем в бумажном
  - В) может быть значительное количество словарных входов
  - С) отсутствуют словарные входы
  - Д) отсутствуют гипертекстовые ссылки
- № 2 В электронных энциклопедических словарях дается информация:
  - А) о слове или других языковых единицах
  - В) о предметах, лицах, явлениях, понятиях
  - С) о редких и устаревших словах
  - Д) о сочетаемости слов
- № 3 Что включает в себя понятие АСПОТ?
  - А) словарь в специальном машинном формате, предназначенный для применения на ЭВМ пользователем
  - В) словари, предназначенные для обычного пользователя

- С) компьютерные версии известных словарей (Вебстер, Коллинз, Ожегов...)
- № 4 D) словарь в специальном машинном формате, предназначенный для применения на ЭВМ компьютерной программой  
Электронный обратный словарь:
- A) помогает дать толкование слов и словосочетаний
- B) позволяет выполнить правильную постановку ударения в слове
- C) позволяет классифицировать слова по грамматическим признакам
- № 5 D) помогает выяснить происхождение слова  
Современные компьютерные технологии в лексикографии вместо обычной картотеки используют:
- A) базу данных
- B) корпусный менеджер
- C) систему отсылок
- D) множество картотек
- № 6 К какому электронному словарю следует обратиться, чтобы узнать, сколько значений у слова «земля»?
- A) паронимов
- B) фразеологическому
- C) толковому
- D) синонимов
- № 7 Электронные словари имеют преимущества по сравнению со своими бумажными аналогами:
- A) быстрота поиска
- B) обновляемость
- C) всегда более низкая стоимость
- D) интерактивность
- № 8 Как называются электронные словари, описывающие правильное произношение слова?
- A) орфоэпические
- B) орфографические
- C) фразеологические
- D) словообразовательные
- № 9 Установите правильную последовательность этапов компьютерной технологии создания словаря.
- A) Порождение текста словаря и формирование оригинал-макета.
- B) Написание словарных статей.
- C) Автоматическое формирование корпуса примеров.
- D) Ввод словарных статей в базу данных.
- № 10 Соотнесите тип словаря и его назначение

1. Фразеологический словарь
2. Словарь антонимов
3. Этимологический словарь
4. Словарь омонимов

A) Объяснить происхождение и историю отдельных слов и морфем

B) Раскрыть значение несвободных словосочетаний

C) Указать и охарактеризовать с семантической и грамматической точек зрения слова, совпадающие по форме, но не имеющие ничего общего в значении

D) Объяснить смысловое соотношение слов с противоположными значениями